

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty swoją ręką wywłaszczyłeś narody, a ich osadziłeś;* Wytępiłeś ludy, a ich rozprzestrzeniłeś. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż Ty sam wywłaszczyłeś narody, a im dałeś siedzibę; Wytępiłeś ludy, a ich rozkrzewiłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zdobyli bowiem ziemi swym mieczem ani ich nie wybawiło własne ramię, lecz twoja prawica i twoje ramię, i światło twego oblicza, bo upodobałeś ich sobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tyś ręką swą wypędził pogan, a onychęś wszczepił; wytraciłeś narody, a onychęś rozkrzewił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ręka twoja pogany wytraciła i wszczepiłeś one, udręczyłeś narody i wygnałeś je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty własną ręką wykorzeniłeś narody, a ich zasadziłeś, usunąłeś ludy, a im dałeś przestrzeń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tyś ręką swoją wypędził narody, a ich osadziłeś; Wytępiłeś lud, a ich rozkrzewiłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty własną ręką wygnałeś narody, a ich osiedliłeś, wypędziłeś ludy, a ich rozprzestrzeniłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swą ręką wyrwałeś ludy, a ich zasadziłeś; pobiłeś i wyrzuciłeś narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty sam swym własnym ramieniem inne ludy wypędziłeś, a ich osadziłeś; wytraciłeś narody, a ich rozprzestrzeniłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти вродливий красою понад людських синів, вилилася ласка в твоїх губах. Через це Бог поблагословив тебе на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty, Twoją dłonią wygnałeś ludy, a ich zasadziłeś; wytraciłeś narody, a ich rozkrzewiłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie mieczem swym wzięli w posiadanie ziemię i nie ich ramię przyniosło im wybawienie. Była to bowiem twoja prawica i twoje ramię, i światło twego oblicza, gdyż miałeś w nich upodobanie.

¹⁾ <x>230 17:7</x>; <x>230 20:7</x>; <x>230 21:9</x>